



合辑 ②

彼得兔和他的朋友们

[英] 毕翠克丝·波特 著 赵芳芳 编译



全国百佳图书出版单位
时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社



BIDETU HE TA DE PENGYOUMEN HEJI 2

彼得兔和他的朋友们

[英] 毕翠克丝·波特 著 赵芳芳 编译

合辑 2



时代出版传媒股份有限公司
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

彼得兔和他的朋友们·合辑 2 / [英] 毕翠克丝·波特著; 赵芳芳编译. —合肥: 安徽少年儿童出版社, 2014.10

ISBN 978-7-5397-7006-2

I. ①彼… II. ①毕… ②赵… III. ①童话—作品集—英国—现代 IV. ①I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 020987 号

彼得兔和他的朋友们·合辑 2

[英]毕翠克丝·波特 著 赵芳芳 编译

出 版 人: 张克文

责任编辑: 张春艳 王少锋

责任印制: 田 航

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽少年儿童出版社 E-mail: ahse1984@163.com

新浪官方微博: <http://weibo.com/ahsecbs>

腾讯官方微博: <http://t.qq.com/anhuisaonianer> (QQ: 2202426653)

(安徽省合肥市翡翠路 1118 号出版传媒广场 邮政编码: 230071)

市场营销部电话: (0551) 63533521 (办公室) 63533531 (传真)

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与本社市场营销部联系调换)

印 制: 武汉至和彩印包装广告有限公司

开 本: 889 mm×1194 mm 1/20

印 张: 4.4

版 次: 2014 年 10 月第 1 版

2014 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5397-7006-2

定 价: 12.50 元

版权所有 侵权必究

前 言

“彼得兔”系列故事是英国童话作家毕翠克丝·波特 (Beatrix Potter) 最著名的作品。一百多年来,“彼得兔”系列故事风靡全球,令亿万儿童爱不释手。波特女士出生在一个富裕的家庭,她的父母很注重对子女的保护,从来不让波特姐弟俩和别的小朋友玩。于是,姐弟俩和一群小动物成了好朋友,包括青蛙、蜥蜴、小蛇、乌龟,当然还有兔子,这些小动物后来都被写进了故事里,成了主角。

彼得兔的诞生其实很偶然。那一年,波特女士一位朋友五岁的儿子生病了,她想写信安慰他,可不知道该写点什么,于是就讲起了一个故事:“从前,有四只可爱的小兔子,他们分别叫跳跳、墩墩、棉尾巴和彼得……”善于绘画的波特女士还给故事配上了精美的图画。故事里所有的动物和植物都真实生动,有着和人一样的喜怒哀乐、大智慧、小算计、好心肠……

本套书共4册,包括若干故事和儿歌,文字清新,画面极富温馨感,特别适合亲子共读。愿孩子们能在彼得兔的故事里感受到童年的快乐!



CONTENTS

目录



小猫汤姆的故事	1
娃娃小姐的故事	21
大胡子老鼠的故事	31
点点鼠夫人的故事	45
弗洛浦茜家的小兔子	67





小猫汤姆的故事





cóng qián yǒu sān zhī xiǎo

从前，有三只小

māo tā men de míng zì fēn bié
猫，他们的名字分别

jiào zuò mǐ dūn sī tāng
叫作——米敦丝、汤

mǔ hé wá wa
姆和娃娃。

měi zhī xiǎo māo dōu yǒu yī shēn máo róng róng

每只小猫都有一身毛茸茸

de xiǎo pí ǎo tā men píng shí
的小皮袄。他们平时

zǒng xǐ huan zài mén kǒu de tái jiē
总喜欢在门口的台阶

shàng fān gēn tóu wán bù liǎo duō
上翻跟头，玩不了多

jiǔ jiù yòu pǎo dào huā yuán de kòng
久就又跑到花园的空

dì shàng dǎ gǔn
地上打滚。



yī tiān māo mā ma yāo qǐng le péng you lái jiā li hē chá yú
一天，猫妈妈邀请了朋友来家里喝茶。于

shì sān gè hái zi dōu bèi mā ma zhuō huí jiā lái āi gè shū xǐ dǎ ban
是，三个孩子都被妈妈捉回家来，挨个梳洗打扮。





zhè sān zhāng xiǎo liǎn kě zhēn zāng
这三张小脸可真脏

a qiáo māo mā ma zhèng ná zhe máo
啊！瞧，猫妈妈正拿着毛
jīn gěi tā men yòu cā yòu xǐ zǒng suàn
巾给他们又擦又洗，总算
shì nòng gān jìng le zhèng zài xǐ liǎn de
是弄干净了。（正在洗脸的

zhè zhī xiǎo māo jiù shì wá wa
这只小猫就是娃娃。）

rán hòu māo mā ma ná zhe shuā
然后，猫妈妈拿着刷

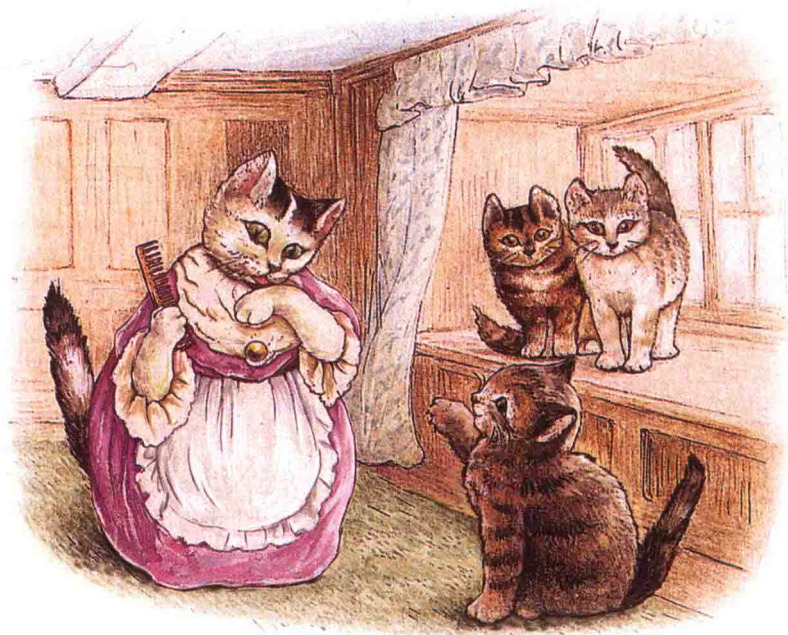
zi bǎ hái zǐ men shēn shàng de máo shū lǐ
子把孩子们身上的毛梳理

de zhěng zhěng qí qí yǐ zi
得整整齐齐。（椅子

shàng de zhè zhī xiǎo māo jiù shì
上的这只小猫就是

mǐ dūn sī 。
米敦丝。）





jiē xià lái māo mā ma yòu shuā le shuā tā men de wěi ba bǎ tā
接下来,猫妈妈又刷了刷他们的尾巴,把他
men de hú xū yě lǐ shùn le tái zhe zhuǎ zi de zhè zhī xiǎo māo jiù
们的胡须也理顺了。(抬着爪子的这只小猫就
shì tāng mǔ
是汤姆。)

tāng mǔ hǎo xiàng yǒu duō dòng zhèng de zhèng zhuàng tā yī kè yě bù xiāo
汤姆好像有多动症的症状,他一刻也不消
ting de yòng tā de xiǎo zhuǎ zi zhuā lái zhuā qù
停地用他的小爪子抓来抓去。

māo mā ma yòng gān jìng de wéi qún hé líng jīn jiāng wá wa hé mǐ dūn
猫妈妈用干净的围裙和领巾将娃娃和米敦

sī dǎ ban chéng le shū nǚ rán hòu tā yòu cóng yī guì li ná chū yī
丝打扮成了淑女。然后，她又从衣柜里拿出一

tào yōu yǎ què yǒu xiē jū shù de yī fu tā xiǎng tāng mǔ chuān shàng tā
套优雅却有些拘束的衣服。她想：汤姆穿上它

jiù huì xiàng yī gè xiǎo shēn shì le
就会像一个小绅士了。





tāng mǔ yuán hū hū de ér qiè zuì jìn tā yòu zhǎng pàng le xiē
汤姆圆乎乎的，而且最近他又长胖了些。

yī fu shàng de niǔ kòu gāng kòu shàng jiù gěi chēng kāi le kòu zi dōu diào
衣服上的纽扣刚扣上，就给撑开了，扣子都掉
le māo mā ma zhǐ hǎo ná chū zhēn xiàn bǎ nà xiē niǔ kòu chóng xīn dīng
了。猫妈妈只好拿出针线把那些纽扣重新钉
shàng qù
上去。



dǎ ban wán sān zhī xiǎo māo māo mā ma
打扮完三只小猫，猫妈妈

xiǎng yī xīn yī yì de kǎo miàn bāo jiù jiào hái
想一心一意地烤面包，就叫孩

zi men qù huā yuán li guàngguang tā bù tíng de
子们去花园里逛逛。她不停地

zhǔ fù zhe bié bǎ yī fu nòng zāng hái zi
嘱咐着：“别把衣服弄脏，孩子

men yòng hòu tuǐ zǒu lù lí tǔ kēng yuǎn yī diǎn
们！用后腿走路，离土坑远一点

er duǒ kāi nà xiē shuǐ yā hé mǔ jī qiān wàn bù yào zǒu jìn zhū shè
儿，躲开那些水鸭和母鸡，千万不要走近猪舍！”

liǎng wèi shū nǚ chàn chàn wēi wēi de zǒu
两位淑女颤颤巍巍地走

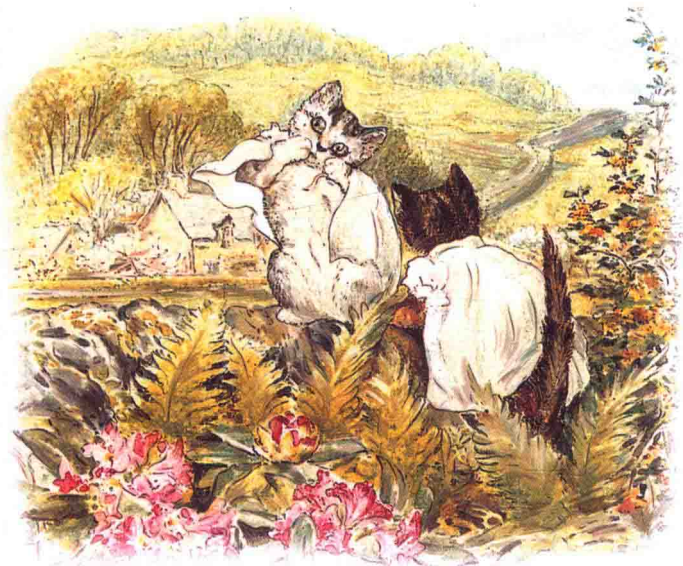
zài xiǎo lù shàng cái zǒu le jǐ bù tā
在小路上。才走了几步，她

men jiù cǎi dào le zì jǐ de wéi qún biān
们就踩到了自己的围裙边，

yī qǐ shuāi le gè zuǐ kěn ní wéi qún shàng
一起摔了个嘴啃泥，围裙上

yě duō le jǐ kuài nán kàn de wū diǎn
也多了几块难看的污点。





wá wa shuō wǒ men cóng

娃娃说：“我们从

jiǎ shān nà er pá dào huā yuán de
假山那儿爬到花园的

wéi qiáng shàng qù zuò zuo ba yú
围墙上去坐坐吧。”于

shì tā hé mǐ dūn sī bǎ lǐng jīn
是，她和米敦丝把领巾

zhuàn dào bèi hòu yī bèng yī tiào de xiàng jiǎ shān pǎo qù zhè shí wá wa
转到背后，一蹦一跳地向假山跑去。这时，娃娃

de bái sè lǐng jīn diào zài le lù biān
的白色领巾掉在了路边。

tāng mǔ de hòu tuǐ jǐn jǐn de tào
汤姆的后腿紧紧地套

zài kù tuǐ li suǒ yǐ tā tiào bù qǐ
在裤腿里，所以他跳不起

lái zhǐ néng bō kāi huā cǎo cóng màn màn
来，只能拨开花草丛，慢慢

de wǎng jiǎ shān nà biān cèng tā de yī
地往假山那边蹭。他的衣

fu yòu chēng kāi le niǔ kòu yě diào le
服又撑开了，纽扣也掉了。

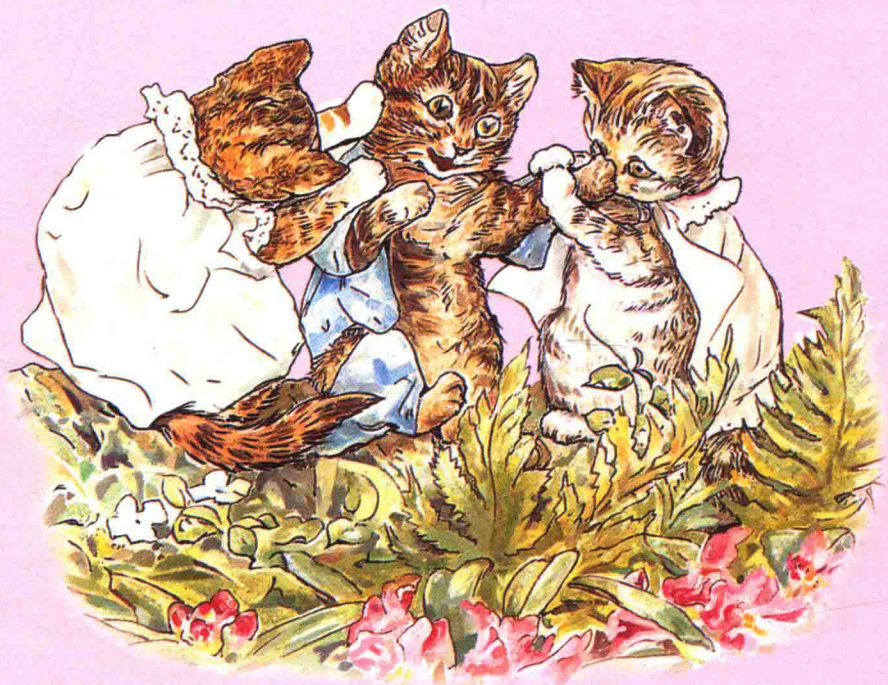


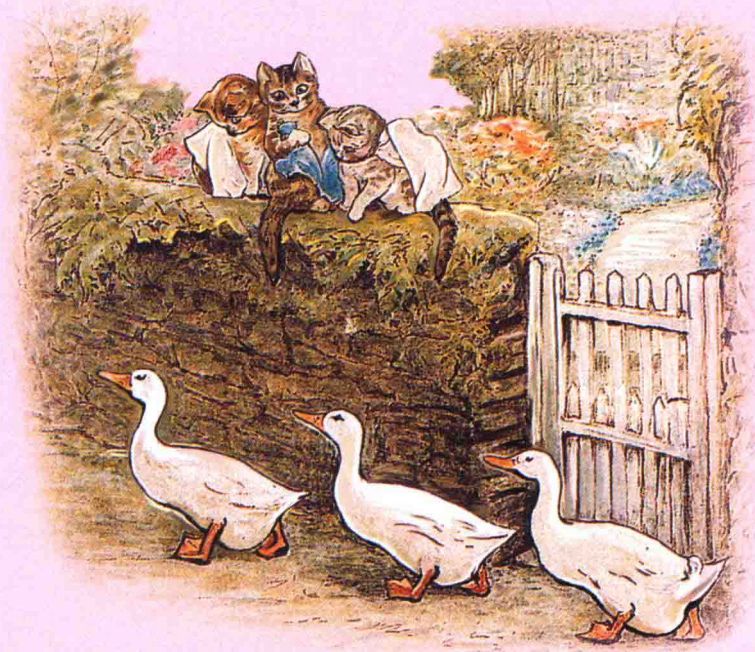
dāng tāng mǔ pá shàng wéi qiáng dǐng de shí hou tā de yī fu yǐ jīng
当汤姆爬上围墙顶的时候，他的衣服已经

zhòu de bù chéng yàng zi le 。 wá wa hé mǐ dūn sī xiǎng bāng tā bǎ yī fu
皱得不成样子了。娃娃和米敦丝想帮他衣服

lā zhěng qí kě shì tā de mào zi yòu diào xià qù le shèng xià de jǐ kē
拉整齐，可是他的帽子又掉下去了，剩下的几颗

niǔ kòu yě dōu gēi lā diào le 。 sān zhī xiǎo māo luàn chéng le yī tuán 。
纽扣也都给拉掉了。三只小猫乱成了一团。





zhè shí hū rán chuán
这时，忽然传

lái yī zhèn pā dā pā dā
来一阵“啪嗒啪嗒”

de shēng yīn yuán lái shì
的声音。原来，是

sān zhī shuǐ yā cóng wéi qiáng xià biān zǒu le guò lái tā men yī zhī gēn zhe
三只水鸭从围墙下边走过来了。他们一只跟着

yī zhī yī yáo yī bǎi de zǒu guò lái pā dā pā dā pā dā
一只，一摇一摆地走过来——“啪嗒啪嗒，啪嗒

pā dā
啪嗒……”

sān zhī shuǐ yā kàn jiàn le wéi qiáng dǐng shàng de sān zhī xiǎo māo jiù
三只水鸭看见了围墙顶上的三只小猫，就

tíng xià jiǎo bù zhàn chéng le yī pái tā men dǎ liang zhe sān zhī xiǎo māo
停下脚步，站成了一排。他们打量着三只小猫，

lù chū le chà yì de biǎo qíng
露出了诧异的表情。

